

Luxembourg-Bettange-sur-Mess: Building installation work

OJ S 177/2014 16/09/2014

Contract notice

Works

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Fondation APEMH

Postal address: 10, rue du Château

Town: Bettange-sur-Mess

Postal code: 4976

Country: Luxembourg

Contact person: COEBA Dave Lefèvre & Associés

For the attention of: M. Marcel Emde

E-mail: info@coeba.lu

Telephone: +352 338686

Fax: +352 332081

Additional information can be obtained from:

the abovementioned address

Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:

the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted: the abovementioned address

I.2. Type of the contracting authority

Body governed by public law

I.3. Main activity

Housing and community amenities

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority

Fondation A.P.E.M.H. Werkstätten für behinderte Personen, Errichtung eines Glasgewächshauses inklusive allgemeine Haustechnik.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Works

Main site or place of performance: Limpach.

NUTS code LU000 Luxembourg

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

II.1.4. Information about framework agreement

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

Errichtung eines Glasgewächshauses inklusive allgemeiner Haustechnik;
Heizungstechnik;
Lüftungstechnik;
Elektroinstallation;
Sanitärinstallation.

II.1.6. CPV code(s)

45300000 Building installation work, 44211500 Glasshouses

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

II.1.8. Lots

This contract is divided into lots: yes
Tenders may be submitted for one or more lots

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement

II.2.1. Total quantity or scope

II.2.2. Information about options

II.2.3. Information about renewals

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Duration in days: 100 (from the award of the contract)

Information about lots

Lot No: 1

Lot title: Gebäudekonstruktion Glasgewächshaus + Rohrheizung und Steuerung

1) Short description

Ausführung als 1-schiffige Satteldachkonstruktion mit biegesteifen Satteldachbindern und Firstlüftung; Stahl-Tragkonstruktion aus feuerverzinkten Trägern mit einer vollflächigen Bekleidung mit Glaspaneelen; Gesamtausmaß des Bauwerks ca. 55,50 Meter lang und ca. 16,50 Meter breit, Stehwandhöhe ca. 3,20 m mit Seitenlüftung; Gesamtüberbaute Fläche ca. 880 m², unterteilt in Anzucht- und Produktionsbereich.

2) CPV code(s)

44211500 Glasshouses

3) Quantity or scope

4) Indication about different time frame or duration

5) Additional information about lots

Lot No: 2

Lot title: HVAC + Sanitär

1) Short description

Heizungs-, Lüftungs- und Sanitärinstallation für Glasgewächshaus sowie 2 Foliengewächshäuser; Gesamtleistung ca. 625 kW; Zentrale Wärmeerzeugung mit 4 Gas-Brennwertkesseln Verteilung über Nahwärmenetz; Wärmeverteilung für Folienhäuser sowie

Neben- und Sanitärräume. Sanitärinstallation für Glasgewächshaus, 2 Foliengewächshäuser sowie Neben- und Sanitärräume.

2) CPV code(s)

45300000 Building installation work

3) Quantity or scope

4) Indication about different time frame or duration

5) Additional information about lots

Lot No: 3

Lot title: Bewässerungstechnik

1) Short description

Bewässerungstechnik für Glasgewächshaus sowie 2 Foliengewächshäuser; Bewässerung unterteilt in Zonen, Düsenbewässerung; Tische mit integrierter Heizung für Anzuchtbereich.

2) CPV code(s)

45300000 Building installation work

3) Quantity or scope

4) Indication about different time frame or duration

5) Additional information about lots

Lot No: 4

Lot title: Elektrotechnik

1) Short description

Elektroinstallation für Glasgewächshaus, 2 Foliengewächshäuser sowie Neben- und Sanitärräume; erdverlegte Grundinstallation; Gebäudeinstallation, Schaltschrankmontage; Beleuchtung; Telekommunikation.

2) CPV code(s)

45300000 Building installation work

3) Quantity or scope

4) Indication about different time frame or duration

5) Additional information about lots

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

III.1.4. Contract performance conditions

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: Sofern sie nicht dem Angebot beigelegt waren, sind die Dokumente zur Bescheinigung der fiskalischen und parafiskalischen Lage des Bieters und gegebenenfalls seines/seiner Nachunternehmer(s) auf Anfrage des Auftraggebers vom Bieter vorzulegen. Dies hat in einer vom Auftraggeber festgelegten Frist zu erfolgen, die 15 Tage nicht unterschreiten darf.

Es handelt sich um die Bescheinigungen, die von folgenden Stellen ausgefertigt werden:

1. Centre Commun de la Sécurité Sociale (Sozialversicherungsträger),
2. Administration des contributions directes (Steuer- und Finanzbehörde für direkte Steuern),
3. Administration de l'enregistrement et des domaines (Steuer- und Finanzbehörde für indirekte Steuern),

aus denen hervorgeht, dass der Bieter/der Nachunternehmer seinen Pflichten bezüglich Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge, der Steuern und Abgaben und bezüglich der Steuererklärung über die auf Löhne und Gehälter erhobene Quellensteuer ordnungsgemäß nachkommt. Diese Bescheinigungen dürfen am Tag der Angebotsöffnung nicht älter als 3 Monate und nicht nach der Angebotsöffnung ausgestellt worden sein.

Bei Bieter und Nachunternehmern, die nicht im Großherzogtum Luxemburg niedergelassen sind, müssen innerhalb der gleichen Frist folgende Dokumente vorgelegt werden:

- die obenstehende vorgesehenen Bescheinigungen,
- gleichwertige Bescheinigungen von den Finanzbehörden und Sozialversicherungsträgern ihres Niederlassungslandes. Die Behörde oder Stelle, die diese Bescheinigungen ausstellt, wird nach Maßgabe des Artikels 225 des „Règlement grand-ducal du 3 août 2009 portant exécution de la loi du 25 juin 2009 sur les marchés publics“ festgelegt. Andernfalls sind die Bedingungen zum Erhalt besagter Bescheinigung gesondert nachzuweisen.

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: Die 3 letzten mit Bestätigungsvermerk versehenen und /oder gesetzmäßig hinterlegten Bilanzen sowie Gewinn- und Verlustrechnungen, gegebenenfalls mit Angabe des genauen Datums des Abschlusses des Geschäftsjahres. Falls vorgenannte Dokumente auf Grund einer erst kürzlichen Unternehmensgründung nicht vorgelegt werden können, so sind sie ab dem Zeitpunkt dieser Niederlassung vorzulegen.

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions:

Die Vorlage der Liste der im Laufe der 5 letzten Jahre ausgeführten Bauleistungen, wobei diese Liste ergänzend durch 3, die wichtigsten Bauleistungen betreffende Bescheinigungen über die ordnungsgemäße Ausführung zu ergänzen ist. Diese Bescheinigungen müssen die Auftragssumme, den Zeitraum und den Ausführungsort der Bauleistungen ausweisen und angeben, ob sie fachgerecht und ordnungsgemäß ausgeführt worden sind.

Bieter, die sich vor weniger als 5 Jahren niedergelassen haben, müssen diese Auskünfte für die Zeit ab ihrer Niederlassung erteilen unbeschadet ihrer Verpflichtung 3 Bescheinigungen über die erfolgreiche Ausführung der wichtigsten Bauleistungen vorzulegen.

Die in diesem Punkt angeforderten Dokumente sind für eventuelle Nachunternehmer ebenfalls zwingend vorzulegen.

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Open

IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited

IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

Lowest price

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

1400911

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

Prior information notice

Notice number in the OJ S: [2014/S 129-229932](#) of 9.7.2014

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 23.10.2014 - 12:00

Payable documents: no

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

24.10.2014 - 11:00

IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

French. German.

IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

IV.3.8. Conditions for opening of tenders

Date: 24.10.2014 - 11:00

Place:

Der Eröffnungstermin der Ausschreibung wird in den Büro's der Fondation A.P.E.M.H., 10, rue du Château L-4976 Bettange/Mess erfolgen. Die Ausschreibungsunterlagen sind in einem verschlossenem Umschlag mit der Aufschrift „Ausschreibung Limpach – Errichtung

eines Glasgewächshauses inklusive allgemeiner Haustechnik“ sind an die vorgenannte Adresse fristgerecht abzugeben.

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

VI.2. Information about European Union funds

VI.3. Additional information

Teilnahmebedingungen:

Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit:

Die 3 letzten mit Bestätigungsvermerk versehenen und/oder gesetzmäßig hinterlegten Bilanzen sowie Gewinn- und Verlustrechnungen, gegebenenfalls mit Angabe des genauen Datums des Abschlusses des Geschäftsjahres.

Falls vorgenannte Dokumente auf Grund einer erst kürzlichen Unternehmensgründung nicht vorgelegt werden können, so sind sie ab dem Zeitpunkt dieser Niederlassung vorzulegen.

Technische und/oder berufliche Leistungsfähigkeit:

Die Vorlage der Liste der im Laufe der 5 letzten Jahre ausgeführten Bauleistungen, wobei diese Liste ergänzend durch 3, die wichtigsten Bauleistungen betreffende Bescheinigungen über die ordnungsgemäße Ausführung zu ergänzen ist. Diese Bescheinigungen müssen die Auftragssumme, den Zeitraum und den Ausführungsort der Bauleistungen ausweisen und angeben, ob sie fachgerecht und ordnungsgemäß ausgeführt worden sind.

Bieter, die sich vor weniger als 5 Jahren niedergelassen haben, müssen diese Auskünfte für die Zeit ab ihrer Niederlassung erteilen unbeschadet ihrer Verpflichtung 3 Bescheinigungen über die erfolgreiche Ausführung der wichtigsten Bauleistungen vorzulegen.

Die in diesem Punkt angeforderten Dokumente sind für eventuelle Nachunternehmer ebenfalls zwingend vorzulegen.

Fiskalische und parafiskalische Lage:

Sofern sie nicht dem Angebot beigelegt waren, sind die Dokumente zur Bescheinigung der fiskalischen und parafiskalischen Lage des Bieters und gegebenenfalls seines/seiner Nachunternehmer(s) auf Anfrage des Auftraggebers vom Bieter vorzulegen. Dies hat in einer vom Auftraggeber festgelegten Frist zu erfolgen, die 15 Tage nicht unterschreiten darf.

Es handelt sich um die Bescheinigungen, die von folgenden Stellen ausgefertigt werden:

1. Sozialversicherungsträger (Centre Commun de la Sécurité Sociale),
2. Steuer- und Finanzbehörde für direkte Steuern (Administration des contributions directes),
3. Steuer- und Finanzbehörde für indirekte Steuern (Administration de l'enregistrement et des domaines),

aus denen hervorgeht, dass der Bieter/der Nachunternehmer seinen Pflichten bezüglich Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge, der Steuern und Abgaben und bezüglich der Steuererklärung über die auf Löhne und Gehälter erhobene Quellensteuer ordnungsgemäß nachkommt. Diese Bescheinigungen dürfen am Tag der Angebotsöffnung nicht älter als 3 Monate und nicht nach der Angebotsöffnung ausgestellt worden sein.

Bei Bietern und Nachunternehmern, die nicht im Großherzogtum Luxemburg niedergelassen sind, müssen innerhalb der gleichen Frist folgende Dokumente vorgelegt werden:

- die obenstehende vorgesehenen Bescheinigungen,
- gleichwertige Bescheinigungen von den Finanzbehörden und Sozialversicherungsträgern ihres Niederlassungslandes. Die Behörde oder Stelle, die diese Bescheinigungen ausstellt, wird nach Maßgabe des Artikels 225 des „Règlement grand-ducal du 3 août 2009 portant exécution de la loi du 25 juin 2009 sur les marchés publics“ festgelegt. Andernfalls sind die

Bedingungen zum Erhalt besagter Bescheinigung gesondert nachzuweisen.

Abruf der Unterlagen:

Die Ausschreibungsunterlagen können entweder elektronisch, über das Internetportal des Marchés Publics (www.pmp.lu) hochgeladen werden, oder nach 24 stündiger

Vorankündigung per Fax

(+352) 352 455736 bei dem Büro Bevilacqua & Associés, 68, rue Marie Adélaïde, L-2128 Luxembourg abgeholt werden.

Es werden keine Ausschreibungsunterlagen versendet.

Angebotsabgabe:

Datum: 24.10.2014;

Uhrzeit: 11:00.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

VI.4.2. Review procedure

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

VI.5. Date of dispatch of this notice

9.9.2014